

## **Grado en Estudios Clásicos**

### **27949 - Comentario de textos griegos**

**Guía docente para el curso 2013 - 2014**

**Curso: 3 - 4, Semestre: 2, Créditos: 6.0**

---

## **Información básica**

---

### **Profesores**

- **Ana Cristina Vicente Sánchez** [ana@unizar.es](mailto:ana@unizar.es)

### **Recomendaciones para cursar esta asignatura**

Se recomienda haber adquirido el nivel de dominio de la lengua griega que ofrecen las asignaturas "Textos griegos I" y "Textos griegos II", por lo que es aconsejable cursar esta materia en cuarto curso. Dado su carácter eminentemente práctico, se recomienda un trabajo continuo sobre los textos y una participación activa en clase.

### **Actividades y fechas clave de la asignatura**

Actividades teórico-prácticas: según el calendario publicado por el centro.

Fechas clave: a determinar al comienzo de la asignatura conforme al calendario escolar.

---

## **Inicio**

---

### **Resultados de aprendizaje que definen la asignatura**

**El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...**

**1:**

Conocimiento de la evolución diacrónica y del estado sincrónico de la lengua griega, con especial atención a la lengua literaria de la comedia y la oratoria.

**2:**

Dominio esencial de las técnicas propias de la filología griega para el conocimiento comprehensivo de los textos, especialmente en sus aspectos literarios.

**3:**

Dominio de la teoría y práctica de la traducción aplicada al griego clásico en textos pertenecientes a la comedia y la oratoria.

**4:**

Destreza para aplicar las corrientes de teoría interpretativa y estudio de los textos griegos con arreglo a criterios extrínsecos e intrínsecos de la literatura.

- 5:** Dominio avanzado de las técnicas complementarias de la filología griega para el conocimiento comprehensivo de los textos.

## Introducción

### Breve presentación de la asignatura

La asignatura "Comentario de textos griegos" permite ampliar las destrezas de los alumnos en lo relativo a la traducción y comentario de textos griegos, en particular con textos pertenecientes a géneros y autores de gran importancia en el mundo griego, como son la comedia y la oratoria.

---

## Contexto y competencias

---

### Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura

#### La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:

El trabajo minucioso con los textos constituye el núcleo de la labor filológica. En la presente asignatura se presenta como objetivo fundamental el desarrollo por parte de los alumnos de técnicas de comentario y estudio de textos pertenecientes a dós géneros secundarios de la literatura griega, pero fundamentales para obtener una visión de conjunto de la literatura griega y clásica. Esto se conseguirá por medio del comentario integral y la traducción de textos representativos de la comedia y la oratoria.

#### Contexto y sentido de la asignatura en la titulación

La asignatura, dado su carácter optativo, se convierte en una oportunidad para que los alumnos puedan ampliar su dominio de la lengua griega. Como integrante de la materia "Textos griegos", la asignatura desarrolla y amplía muchos de los aspectos abordados en las asignaturas de "Textos griegos I, II, III y IV", perfilando aspectos y técnicas desarrolladas en esas materias.

#### Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...

**1:**

Conocer, aprehender y dominar la gramática esencial de la lengua griega clásica en sus diferentes unidades sincrónicas, sintópicas y sinestráticas, sin olvidar las diferencias diacrónicas, diatópicas y diastráticas.

**2:**

Conocer las técnicas de la traducción y saber aplicarlas a la lengua griega clásica.

**3:**

Conocer y saber aplicar a los textos griegos las diferentes técnicas y distintos métodos de análisis literarios.

**4:**

Tener un conocimiento básico de los conceptos, técnicas y métodos de la crítica textual, la edición de textos de las lenguas clásicas y otras disciplinas auxiliares tradicionales de la Filología Clásica.

#### Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:

La asignatura permite desarrollar, con textos tanto en prosa como en verso, las habilidades de traducción y comentario de los alumnos, mejorando su metodología de trabajo con textos de cierta complejidad y dotándolos de destrezas para abordar el estudio y la comprensión de los mismos.

---

## Evaluación

---

### Actividades de evaluación

**El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación**

**1:**

**Primera convocatoria:**

**Evaluación global:**

a) Características:

Prueba 1: realización de un ejercicio escrito que consistirá en la traducción con diccionario de un texto correspondiente a los autores vistos en clase. Supone el 60 % de la nota final.

Prueba 2: trabajo encargado al alumno sobre un texto de los autores estudiados. Supone el 30 % de la nota final.

Prueba 3: control de lectura en relación con unas lecturas propuestas por el profesor. Los criterios de valoración son la comprensión lectora y la capacidad de relación de los conceptos e ideas inherentes a la obra. Supone el 10 % de la nota final.

b) Criterios: en los ejercicios de traducción se valora, por una parte, la adecuación de las estructuras del griego a una correcta expresión escrita en español; en la prueba de lectura se valora la comprensión lectora y capacidad de relación de los conceptos e ideas inherentes a la obra.

Será necesario obtener al menos un cuatro en cada una de las pruebas para promediar con vistas a la nota final.

**Prueba global:**

A) Características:

Prueba 1: realización de un ejercicio escrito que consistirá en la traducción con diccionario de un texto correspondiente a los autores vistos en clase. Supone el 60 % de la nota final.

Prueba 2: trabajo encargado al alumno sobre un texto de los autores estudiados. Supone el 30 % de la nota final.

Prueba 3: control de lectura en relación con unas lecturas propuestas por el profesor. Los criterios de valoración son la comprensión lectora y la capacidad de relación de los conceptos e ideas inherentes a la obra. Supone el 10 % de la nota final.

b) Criterios: en los ejercicios de traducción se valora, por una parte, la adecuación de las estructuras del griego a una correcta expresión escrita en español; en la prueba de lectura se valora la comprensión lectora y capacidad de relación de los conceptos e ideas inherentes a la obra.

Será necesario obtener al menos un cuatro en cada una de las pruebas para promediar con vistas a la nota final.

**2:**

**Segunda convocatoria:**

**Prueba global:**

Será semejante a la prueba propuesta para la primera convocatoria.

---

## Actividades y recursos

---

### Presentación metodológica general

#### **El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:**

El alumno adquirirá, por medio de exposiciones teóricas, un conocimiento de los géneros de la comedia y la oratoria, con sus principales autores y características. Con este bagaje, se procederá al comentario integral y a la traducción de los textos propuestos.

### Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)

#### **El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...**

**1:**

Programa teórico:

-La comedia: cuestiones generales.

-Aristófanes y su época.

-Menandro y su época.

La oratoria: cuestiones generales.

-La oratoria en el siglo IV a. C. Demóstenes.

Programa práctico:

Traducción y comentario de una antología de textos cómicos y de oratoria.

-Preparación de una selección de textos por parte del alumno (actividades no presenciales).

### Planificación y calendario

#### **Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos**

Actividades presenciales: conforme al calendario propuesto por el centro.

### Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada

- Dover, K. J.. Aristophanic comedy / [by] K. J. Dover . Berkeley : University of California Press, 1972
- Dover, K.. Aristophanes, Clouds / K. Dover Oxford, 1970
- Gil, L.. Aristófanes / L. Gil Madrid, 2012
- Gomme, Arnold Wycombe. Menander : a commentary / by A. W. Gomme and F. H. Sandbach . Oxford : University Press, 1973
- Jaeger, Werner. Demóstenes : la agonía de Grecia / Werner Jaeger ; [traducción de Eduardo Nicol] . 1a. ed., 1a. reimp. México : Fondo de Cultura Económica, 1976
- Jaeger, Werner. Paideia : los ideales de la cultura griega / Werner Jaeger ; traducción de Joaquín Xirau (libros I y II), Wenceslao Roces (Libros III y IV) . 2a. ed., 9a. reimp. en España Madrid : Fondo de Cultura Económica, 2000
- On the crown / Demosthenes ; edited by Harvey E. Yunis . Cambridge : Cambridge University Press, 2001
- The Dyskolos of Menander / edited by E.W. Handley . London : Bristol Classical, 2001